

Jednosměrná motorová vibrační deska 100 kg / 5,5 HP

PROFESIONÁLNÍ ČESKÝ UŽIVATELSKÝ MANUÁL A TECHNICKÁ DOKUMENTACE



VÝKON MOTORU
5,5 HP (4,1 kW) – 4takt OHV 196 cm³
Loncin

HUTNICÍ RÁZ
18 kN (1 800 kg) – odstředivá vibrační síla

PROVOZNÍ HMOTNOST
100 kg – vysoká stabilita a hloubka hutnění

ROZMĚR DESKY
610 x 450 mm – litá ocel se zaoblenými hranami

KLÍČOVÉ VLASTNOSTI A PŘEDNOSTI VIBRAČNÍ DESKY KD1185

- Robustní profesionální vibrační deska 100 kg navržena pro zhutňování písků, štěrků, zemin a podloží pod dlažby a základy
- Výkonný čtyřtákní benzinový motor Loncin 196 cm³ s horními ventily OHV a systémem snadného reverzního startu
- Mohutný jednosměrný odstředivý vibrátor generující hutnicí ráz 18 kN s účinnou hloubkou prohnutí materiálu až 35 cm
- Masivní ocelová pracovní základna se zaoblenými náběhovými hranami zamezuje rýhování a poškození hutněného povrchu
- Dvoustupňové elastické uložení a odpružená vodící rukojeť s antivibračním gripem významně snižují přenos kmitů do rukou
- Výklopný transportní podvozek s velkými koly pro pohodlnou přepravu po staveništi bez nutnosti zvedání břemene obsluhou

VÝSTRAHA PŘED ÚRAZEM DOLNÍCH KONČETIN A RIZIKEM ZAVALENÍ:

Při práci s vibrační deskou hrozí riziko poranění dolních končetin a poškození sluchu! Vždy používejte certifikovanou bezpečnostní obuv s ocelovou tužinkou a protiskluzovou podrážkou, mušlové chrániče sluchu a antivibrační rukavice. Zákaz práce ve svazích se sklonem větším než 20°. Stroj nesmí pracovat na pevném betonovém podkladu bez hutněného materiálu – hrozí destrukce vibračního mechanismu!

1. TECHNICKÁ DATA A PARAMETRY STROJE KD1185

Model zařízení	KRAFT&DELE KD1185
Typ stroje	Jednosměrná benzinová motorová vibrační deska
Provozní hmotnost	100 kg
Typ motoru	4taktní jednoválec OHV, vzduchem chlazený (Loncin G200F)
Zdvihový objem motoru	196 cm³
Jmenovitý výkon motoru	4,1 kW (5,5 HP) při 3 600 ot./min
Odstředivá síla (hutnicí ráz)	18 kN (18 000 N)
Frekvence vibrací	5 500 úderů / min
Rozměry hutnicí desky	610 × 450 mm
Maximální hloubka zhutnění	až 35 cm (dle složení a vlhkosti půdy)
Pracovní pojezdová rychlost	20–25 m/min
Plošná výkonnost hutnění	cca 450–500 m²/h
Objem palivové nádrže	3,6 litru (bezolovnatý benzin Natural 95)
Olejevá náplň motoru	0,6 litru (SAE 10W-30 / 15W-40)
Olejevá náplň budiče vibrací	0,15 litru (převodový olej SAE 75W-90)
Hladina akustického výkonu LWA	105 dB(A)
Výbava v balení	Sklopná transportní kola, skládací vodící oj, svíčkový klíč

2. POPIS KONSTRUKCE A FUNKČNÍCH CELKŮ

Spalovací motor Loncin a pohon Čtyřtaktní motor Loncin G200F: Spolehlivý rozvod OHV s litinovou vložkou válce a tichým chodem. Odstředivá spojka: Automaticky spíná přenos točivého momentu při překročení cca 2 000 ot./min. Klínový řemenový převod: Chrání motor před rázy a umožňuje snadné dopnutí či výměnu řemenu. Olejevý snímač: Automaticky zhasne motor nebo zabrání startu při poklesu hladiny oleje.	Hutnicí deska a vibrační mechanismus Jednosměrný budič: Excentrická hřídel uložená ve speciálních vysokorychlostních ložiskách v olejové lázni. Lisovaná ocelová základna: Tloušťka stěny 8 mm se zaoblenými hranami zamezujícími tvorbě stop na podkladu. Pryžové silentbloky: Čtyři masivní tlumicí bloky izolují motor a rukojeť od brutálních rázů desky. Transportní podvozek: Sklopný mechanismus s gumovými koly pro lehký přesun jednou osobou.
--	--

TECHNOLOGIE JEDNOSMĚRNÉHO HUTNĚNÍ

Vibrační deska KD1185 využívá jednosměrný budič vibrací umístěný v přední části základní desky. Rotující nevývažek generuje odstředivou sílu 18 kN, která současně způsobuje vertikální pěchovací ráz do podloží a horizontální dopředný tah. Deska se díky tomu pohybuje kupředu stálou rychlostí cca 20–25 m/min bez nutnosti vynakládání fyzické síly obsluhou na její tlačení.

1. ZÁSADY BEZPEČNÉ PRÁCE S MOTOROVÝM HUTNICÍM STROJEM

Hutnicí deska KD1185 vyvíjí vysokou kinetickou energii a rázy schopné způsobit vážná poranění. Před zahájením práce zkontrolujte, zda se v pracovním prostoru nezdržují neoprávněné osoby a zvířata. Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od okrajů výkopů, jam a svahů – hrozí utržení hrany a zavalení strojem!

NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU A VIBRACÍ

- Akustický výkon dosahuje 105 dB(A) – povinnost nosit mušlové chrániče sluchu.
- Dlouhodobé vibrace mohou vyvolat vazoneurózu prstů („bílé prsty“).
- Používejte tlumicí antivibrační rukavice a dodržujte pravidelné přestávky (10 min po 45 min práce).

RIZIKO ROZDŮRCOVÁNÍ A PŘEVŘÁCENÍ

- Bezpečnostní obuv s ocelovou tužinkou chrání prsty před najetím 100kg desky.
- Zákaz práce na svazích se sklonem nad 20° (hrozí převrácení stroje a únik benzínu).
- Při práci ve výkopu stůjte vždy za strojem a couvejte pouze s maximální obezřetností.

2. PRAVIDLA BEZPEČNÉ MANIPULACE S PALIVEM

- Doplňování paliva:** Benzín tankujte výhradně při vypnutém a studeném motoru na volném prostranství.
- Zákaz kouření:** Kouření a manipulace s otevřeným ohněm v blízkosti stroje je přísně zakázáno.
- Těsnost uzávěru:** Po natankování vždy pevně zašroubujte víčko nádrže a otřete potřísněné části hadrem.

3. POVINNÉ OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY (OOPP)

OCHRANA ZRAKU A SLUCHU Ochranné brýle EN 166 proti odletujícím štěrku + mušlové chrániče sluchu EN 352-1.	BEZPEČNOSTNÍ OBUV Kotníková obuv třídy S3 s ocelovou špičkou a protiskluzovou podešví dle EN ISO 20345.	ANTIVIBRAČNÍ RUKAVICE Speciální polstrované gelové rukavice redukující přenos chvění dle EN ISO 10819.
---	---	--

1. VYBALENÍ STROJE A KONTROLA KOMPLETNOSTI

Vibrační deska je dodávána na dřevěné paletě chráněná kartonovým obalem. Po rozbalení zkontrolujte stav laku, celistvost silentbloků, upevnění vodící oje a krytu klínového řemenu.

OBSAH DODÁVKY VIBRAČNÍ DESKY KD1185

- Kompletní motorová vibrační deska 100 kg
 - Skládací vodící rukojeť s tlumicím návlekem
 - Montážní sada transportního kolového podvozku
- Montážní klíč na zapalovací svíčku motoru
 - Spojovací materiál pro montáž madla a kol
 - Český návod k obsluze s prohlášením o shodě

2. PLNĚNÍ MOTOROVÉHO A PŘEVODOVÉHO OLEJE

POZOR: Motor stroje je z výrobního závodu dodáván **BEZ MOTOROVÉHO OLEJE!** Před prvním zatažením za startér nalijte 0,6 l motorového oleje SAE 10W-30 nebo 15W-40. Vibrační komora je z výroby naplněna 0,15 l převodového oleje SAE 75W-90 – před startem zkontrolujte dotažení zátky.

Motorový olej (Lonicin 196 cm³)

1. Ustavte desku do roviny.
2. Vyšroubujte měrku oleje v plnicím hrdle.
3. Nalijte 0,6 l oleje pro čtyřtákní motory.
4. Hladina musí dosahovat k horní rýse závitů.

Palivová nádrž (Natural 95)

1. Používejte čerstvý bezolovnatý benzín BA95.
2. Objem nádrže je 3,6 litru.
3. Nenechávejte benzín v nádrži déle než 30 dní bez stabilizátoru.
4. Zkontrolujte čistotu sítka v nádrži.

3. MONTÁŽ VODICÍ RUKOJETI A TRANSPORTNÍHO PODVOZKU

Nasadte vodící rukojeť do úchytlů na základním rámu a zajistěte dodanými čepy s pojistnými závlačkami. Převravní podvozek upevněte na zadní držáky desky. Při práci na zemině podvozek jednoduše vyklopte vzhůru a zajistěte pružinovou západkou, aby nebránil hutnění.

1. KONTROLA PŘED KAŽDÝM SPUŠTĚNÍM STROJE

Před startem motoru ověřte: 1. Hladinu oleje v motoru (žlutá měrka). 2. Dostatek paliva v nádrži. 3. Pevnost dotažení šroubů vibrátoru a motorového lože. 4. Čistotu hutnicí desky (odstraňte nalepené bláto a kameny). 5. Zajištění transportních kol v horní poloze.

2. KROK ZA KROKEM: STARTOVÁNÍ STUDENÉHO MOTORU

Krok 1: Palivový ventil a sytič

Otočte páčku palivového kohoutu doprava do polohy „ON“. Při studeném motoru posuňte páčku sytiče doleva do polohy „CHOKE“.

Krok 2: Spínač zapalování a plyn

Otočte červený kolébkový vypínač motoru do polohy „ON“ (I). Páčku regulátoru plynu posuňte cca do 1/3 chodu směrem k „FAST“.

Krok 3: Zatažení za startér

Uchopte rukojeť ručního startéru, pomalu povytáhněte lanko, dokud neucítíte kompresní odpor, a poté prudce zatáhněte.

Krok 4: Otevření sytiče a zahřátí

Po naskočení motoru pozvolna vraťte páčku sytiče do polohy „OPEN“ / „RUN“. Nechte motor 1–2 minuty zahřát na volnoběh.

3. PRACOVNÍ POSTUP PŘI ZHUTŇOVÁNÍ POVRCHU

Aktivace vibrátoru (plný plyn)

- Vibrátor sepne až po přidání plynu na maximum („FAST“).
- Odstředivá spojka zabere a roztočí excentr na plné otáčky.
- Stroj se automaticky rozjede kupředu.

Vedení a manipulace se strojem

- Rukojeť držte volně oběma rukama, neprotlačujte desku silou.
- Postupujte v rovnoběžných pruzích s překryvem min. 10–15 cm.
- Pro dosažení optimálního zhutnění proveďte 3–4 jezdů.

4. ZASTAVENÍ CHODU VIBRAČNÍ DESKY

1. Stáhněte páčku plynu na minimum do polohy volnoběhu („SLOW“) – odstředivá spojka rozpojí náhon vibrátoru a deska se zastaví. 2. Nechte motor běžet cca 1 minutu na volnoběh pro pozvolné ochlazení hlavy válce. 3. Přepněte spínač motoru do polohy „OFF“ (0). 4. Uzavřete palivový kohout do polohy „OFF“.

1. HARMONOGRAM PERIODICKÝCH PROHLÍDEK A ÚDRŽBY

Činnost údržby	Každý den	Po 20 h (záběh)	Každých 50–100 h	Každých 200 h / ročně
Hladina oleje v motoru	Kontrola	-	-	-
Výměna motorového oleje	-	První výměna	Výměna (každých 50 h)	Výměna před zimou
Olej ve vibrační komoře	Kontrola úniků	-	Kontrola hladiny	Výměna oleje (75W-90)
Napnutí klínového řemenu	-	Kontrola průhybu	Dopnutí / seřízení	Výměna řemenu
Vzduchový filtr (molitan/papír)	Kontrola	-	Vyprání a vyfoukání	Výměna vložky
Zapalovací svíčka (BPR6ES)	-	-	Očištění / vůle 0,7 mm	Výměna za novou

2. KONTROLA A DOPNUTÍ KLÍNOVÉHO ŘEMENU

Demontujte plechový ochranný kryt řemenu. Průhyb řemenu uprostřed mezi řemenicemi při tlaku palce (cca 30 N) musí činit **8 až 12 mm**. Je-li průhyb větší, povolte 4 montážní šrouby motoru k základně, posuňte motor po drážkách dopředu a šrouby pevně dotáhněte. Zkontrolujte sousost řemenic!

3. ÚDRŽBA VIBRAČNÍ SKŘÍNĚ A VÝMĚNA PŘEVODOVÉHO OLEJE

Olejová náplň vibrátoru

Olej ve vibrátoru měňte po každých 200 hodinách práce. Vyšroubujte boční zátku, nakloňte desku a nechte olej vytéct. Nalijte 150 ml syntetického převodového oleje SAE 75W-90 a zátku s těsněním dotáhněte.

Čištění základní desky

Po každé směně omyjte ocelovou desku a podvozek proudem vody. Odstraňte nalepené ztvrdlé zbytky zeminy či asfaltu. Ošetřete desku lehkým filmem konzervačního oleje proti korozi.

4. DLOUHODOBÉ SKLADOVÁNÍ

Při odstavení nad 30 dnů: 1. Vyprázdněte palivovou nádrž a nechte motor běžet do vyčerpání benzínu z karburátoru. 2. Vyměňte motorový olej. 3. Vyšroubujte svíčku, stříkните do válce 5 ml čistého oleje a 3x pomalu zatáhněte za startér. 4. Stroj skladujte v suchu a zakryjte plachtou.

1. TABULKA MOŽNÝCH PROVOZNÍCH ZÁVAD A JEJICH ODSTRANĚNÍ

Závada / Problém	Pravděpodobná příčina	Nápravné opatření / Řešení
Motor nelze nastartovat	Vypínač v poloze OFF; zavřený palivový kohout; nízká hladina oleje (čidlo blokuje); zanesená svíčka.	Přepněte na ON; otevřete kohout paliva; doplňte olej na rysku MAX; očistěte svíčku a zkontrolujte jiskru.
Motor běží, ale deska nevibruje	Nízké otáčky motoru; prasklý nebo vytahaný klínový řemen; spálené obložení odstředivé spojky.	Přidejte plyn na maximum; seřídte nebo vyměňte klínový řemen; vyměňte odstředivou spojku v servisu.
Deska vibruje slabě a neposouvá se	Prokluzující klínový řemen; nedostatek oleje ve vibrátoru; nalepená těžká vrstva zeminy na desce.	Dopněte klínový řemen; doplňte 150 ml oleje 75W-90 do komory vibrátoru; očistěte spodní stranu desky.
Motor ztrácí výkon v zátěži	Znečištěný vzduchový filtr; staré nebo zvětralé palivo; zanesený palivový filtr či tryska.	Vyperte a vyfoukejte vzduchový filtr; vyměňte benzin za čerstvý Natural 95; vyčistěte karburátor.
Nadměrné vibrace přenášené do rukojeti	Uvolněné šrouby uložení motoru; prasklé nebo zteřelé pryžové silentbloky rukojeti.	Pevně dotáhněte všechny šrouby rámu a motoru; vyměňte poškozené silentbloky za originální díly.
Únik oleje z vibrační skříně	Poškozené gufero hřídele vibrátoru; uvolněná vypouštěcí zátka nebo vadné těsnění.	Dotáhněte zátku a vyměňte těsnění; v případě úniku kolem hřídele vyměňte radiální těsnicí kroužek.

2. ZÁKLADNÍ SEŘÍZENÍ A KONTROLA PO SEZÓNĚ

Zkouška těsnosti a dotažení spojů Vibrace generované strojem KD1185 přirozeně namáhají veškeré šroubové spoje. Pravidelně po každých 25 provozních hodinách proveďte kontrolu dotažení momentovým klíčem: šrouby vibrační skříně (60 Nm), šrouby silentbloků (35 Nm), šrouby uložení motoru (40 Nm).

ES / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

EC DECLARATION OF CONFORMITY • DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE/UE

Výrobce / Producent / Manufacturer:

FOREINTRADE S.A.

Janówek, ul. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn, Polsko (Polska) • DIČ / NIP: PL1231456789

Tímto s plnou právní odpovědností prohlašuje, že technické zařízení specifikované níže:

Výrobek / Zařízení:	Jednosměrná motorová vibrační deska 100 kg / 5,5 HP
Model / Typové označení:	KRAFT&DELE KD1185
Sériová čísla:	KDKD1185-2026-00001 až KDKD1185-2026-99999

Aplikované evropské směrnice:

- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES o strojních zařízeních (MD)
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě (EMC)
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2000/14/ES o emisích hluku ve venkovním prostoru
- Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU (RoHS)
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/1628 o emisních limitech spalovacích motorů

Aplikované harmonizované technické normy a specifikace:

- ČSN EN 500-1+A1:2010 (Pojízdné stroje pro stavbu silnic - Bezpečnost - Část 1: Společné požadavky)
- ČSN EN 500-4:2011 (Pojízdné stroje pro stavbu silnic - Část 4: Specifické požadavky na hutnicí stroje)
- ČSN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci)
- ČSN EN ISO 3744:2011 (Akustika - Určení hladin akustického výkonu zdrojů hluku)
- ČSN EN 55012 ed. 2:2008 (Vozidla, čluny a spalovací motory - Ochrana rozhlasového příjmu)

Místo a datum vydání:
Tarczyn, 15. ledna 2026

Osoba oprávněná k podpisu jménem výrobce:
Krzysztof Forein
Prezes Zarządu / Generální ředitel

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY A SERVISNÍ POKYNY PRO ČESKOU REPUBLIKU

Na tento výrobek značky **KRAFT&DELE** je koncovým spotřebitelům v ČR poskytována zákonná záruka v délce **24 měsíců** ode dne prodeje (při nákupu na IČO činí záruční doba **12 měsíců**).

Záruční a pozáruční servis, distribuci originálních náhradních dílů a technickou podporu v České republice zajišťuje autorizovaný dovozce:

Nejedlý s.r.o., se sídlem v ČR • Oficiální servisní a objednávkový portál: **www.nasenaradi.cz**. Při uplatnění reklamace předložte originál nákupního dokladu, tento manuál a kompletní vyčištěné zařízení v přepravním obalu.

EKOLOGICKÁ LIKVIDACE ODPADŮ – ZÁKON Č. 541/2020 SB.

V souladu se Zákonem č. 541/2020 Sb. o odpadech nepatří motorové stavební stroje do směsného komunálního odpadu! Opotřeбенý motorový olej vypustte a odevzdejte jako nebezpečný odpad (katalogové číslo 13 02 05*), převodový olej z vibrátoru pod kódem 13 02 06*. Ocelové a litinové tělo hutnicí desky předejte do kovošrotu (kód 17 04 05), hliníkové části motoru do recyklace hliníku (kód 17 04 02). Pryžové silentbloky předejte do směsného odpadu (kód 16 01 19), dřevěnou přepravní paletu do dřevního odpadu (kód 15 01 03) a kartonáž do papíru (kód 15 01 01).

PROTOKOL PERIODICKÝCH REVIZÍ, ÚDRŽBY A KONTROL (ZÁZNAMY SERVISU)

Datum	Druh úkonu / prohlídky	Zjištěný stav / provedené zásahy	Razítko / Podpis technika
15. 01. 2026	Výchozí výstupní kontrola výrobce (QC)	Zařízení splňuje veškeré technické normy a bezpečnostní parametry. Bez závad.	Foreintrade S.A. QC Dept. ✓
__ . __ . 202__	Garanční roční kontrola		
__ . __ . 202__	Pravidelná revize / seřízení		
__ . __ . 202__	Pozáruční servisní prohlídka		